

# **STUDIE- ORDNING**

**Tegnsprogs- og  
skrivetolke-  
uddannelsen på  
Københavns  
Professionshøjskole**

**2022**

**Uddannelsen til  
professionsbachelor  
som dansk  
tegnsprogs- og  
skrivetolk**

# FORORD

Kære studerende på Tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsen

Tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsens ambition er at uddanne professionsbachelor, som med myndighed og stærk faglighed er klar til at træde ud i professionen efter 3½ år.

For at indfri den ambition tilstræber vi at tilbyde fremragende undervisning, og vi vil i samarbejde med dig og dine medstuderende skabe forpligtende studiefællesskaber med højt engagement og deltagelse. Gennem uddannelsen kommer du til at studere aktuelle og relevante teorier, du skal lære at omsætte teori til praksis, og du skal træne og øve professionens praksis.

Derfor vil du som studerende på Tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsen opleve, at vi stiller høje faglige krav til dig som individ og til gruppen af studerende som helhed. Vi forventer, at du bruger fuld tid på dit studie, så du i løbet af de 3½ år har opnået kompetencer til at sikre god professionsudøvelse med afsæt i etiske refleksioner og med sigte på at skabe ligeværdige vilkår til gavn for det enkelte menneske og samfundet som helhed.

En del af din studietid vil du være i praktik. Du vil møde professionen i private tolkefirmaer rundt omkring i hele Danmark, og du vil her forberede og øve dig på, at du som færdiguddannet professionsbachelor som tegnsprogs- og skrivetolk selvstændigt kan anvende viden og forskningsresultater i praksis for at tolke loyalt, når flere personer skal kommunikere sammen, men mangler fælles sprog og/eller kommunikationsmetode.

Som professionsbachelor som tegnsprogs- og skrivetolk fra Københavns Professionshøjskole vil du have lært at arbejde med kommunikation og tolkning i de rammer, professionen udstikker. Du vil have lært at arbejde kritisk reflekteret, og du vil have fundamentet for at tilrettelægge og gennemføre en tolkning i samarbejde med de personer, der indgår. Det er nødvendige kompetencer, hvis professionen skal være med til at løse vigtige opgaver ift. ligestilling og tilgængelighed for alle mennesker i samfundet.

Velkommen til Københavns Professionshøjskole.

Med venlig hilsen



Institutchef Lis Madsen

## Indholdsfortegnelse

1	Indledning.....	3
2	Uddannelsens formål .....	3
3	Uddannelsens titel.....	3
4	Uddannelsens opbygning.....	3
4.1	Uddannelsens opbygning og omfang.....	3
4.2	Kerneområder, fag og faglige elementer .....	3
4.3	Kerneområder og fag .....	4
4.3.1	<b>Mål og indhold:</b> .....	4
4.4	Valgmodul.....	6
4.5	Praktik.....	6
4.6	Bachelorprojekt.....	7
4.7	Uddannelsens prøver .....	7
4.7.1	Samlet oversigt over uddannelsens prøver.....	7
4.7.2	Forudsætninger for at deltage i prøve .....	8
4.7.3	Prøvebeskrivelser .....	9
4.8	Bachelorprojektet.....	15
5	Internationalisering/udlandsophold.....	16
6	Anvendte undervisnings- og arbejdsformer.....	16
7	Prøver, bedømmelse og snyd ved prøver .....	16
7.1	Studiestartsprøve og førsteårsprøve .....	17
7.2	Om- og sygeprøver .....	17
7.3	Det anvendte sprog ved prøver .....	17
7.4	Brug af egne og andres arbejder .....	17
7.5	Videnskabelig redelighed .....	18
7.6	Disciplinære foranstaltninger i tilfælde af snyd og forstyrrende adfærd ved prøver.....	18
7.7	Hvorledes den studerendes formulering - og staveevne indgår i den samlede bedømmelse af prøvepræstationen .....	18
7.8	Anvendelse af hjælpemidler til prøven .....	18
7.9	Særlige prøvevilkår.....	18
7.10	Bedømmelseskriterier .....	18
7.11	Forudsætninger for at gå til prøve .....	18
8	Merit.....	19
9	Regler for gennemførelse af praktik .....	19
10	Deltagepligt, mødepligt og studieaktivitet.....	19
11	Klager og dispensation.....	20
12	Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen .....	20
13	Overgangsordninger.....	21
14	Hjemmel .....	21
15	Ikrafttræden.....	21
	Bilag 1: Læringsudbytte på modulerne: Sprog 1, 2, 3, 4, 5, 6 og 7, Profession 1, 2 og 3, Tolkning 1, 2, 3, 4, 5, Valgmodulet, Praktik 1, 2 og 3 og Bachelormodulet.....	22

## 1 Indledning

Københavns Professionshøjskole er den eneste danske udbyder af en professionsbacheloruddannelse som dansk tegnsprogs- og skrivetolk.

## 2 Uddannelsens formål

Formålet med uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogs- og skrivetolk er at uddanne dimittender, der kan:

- kommunikere på dansk tegnsprog og talt dansk
- tolke mellem talt dansk og dansk tegnsprog og andre tegnbaserede kommunikationsformer samt beherske skrive- og fjerntolkning.

## 3 Uddannelsens titel

Uddannelsen giver den uddannede ret til at anvende titlen "professionsbachelor som dansk tegnsprogs- og skrivetolk". Uddannelsens betegnelse på engelsk er "Bachelor's Degree Programme in Danish Sign Language and Speech-to-text Interpreter".

## 4 Uddannelsens opbygning

### 4.1 Uddannelsens opbygning og omfang

Uddannelsen er en fuldtidsuddannelse på 3½ år, fordelt på 7 semestre, og normeret til 210 ECTS-point, hvor hvert semester består af 30 ECTS-point.

Uddannelsen består af:

- Obligatoriske uddannelseselementer med et samlet omfang på 160 ECTS-point
- Praktik med et samlet omfang på 30 ECTS-point
- Valgfrit emne med et samlet omfang på 5 ECTS-point
- Bachelorprojekt med et samlet omfang på 15 ECTS-point.

### 4.2 Kerneområder, fag og faglige elementer

Uddannelsen omfatter kerneområderne sprog, tolkning og profession. Området sprog omfatter fagene dansk tegnsprog og dansk, området tolkning omfatter faget tolkning og området profession faget professionskundskab.

De faglige elementer består af undervisningsmoduler, et valgmodul, praktikmoduler og et bachelorprojektmodul. De enkelte faglige elementers placering på uddannelsen fremgår af nedenstående oversigt.

1. sem.		2. sem.		3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	7. sem.
Sprog 1	Sprog 2	Sprog 3	Sprog 4	Sprog 5	Sprog 6	Sprog 7		
		Tolkning 1	Tolkning 2	Tolkning 3	Tolkning 4	Tolkning 5		
Profession 1			Profession 2		Profession 3			
				Valgmodul				
Praktik 1					Praktik 2		Praktik 3	
							BA-projekt	

### 4.3 Kerneområder og fag

Kerneområdet *sprog* omfatter fagene dansk tegnsprog og dansk. Det er inddelt i 7 moduler. Kerneområdet *tolkning* omfatter faget tolkning og er inddelt i 5 moduler. Kerneområdet *profession* omfatter faget professionskundskab og er inddelt i 3 moduler.

#### 4.3.1 Mål og indhold:

##### 4.3.1.1 Faget dansk tegnsprog

Målet for faget er, at den studerende udvikler færdigheder i kommunikation på dansk tegnsprog såvel produktivt som receptivt svarende til niveau B2 på den fælles europæiske referenceramme for sprog (CEFR). Desuden skal den studerende kunne identificere fokusområder for egen læring, opsøge viden om dansk tegnsprog selvstændigt og udvikle sit tegnforråd inden for specifikke semantiske felter. For at gøre dette skal den studerende:

- tilegne sig viden om sproglige elementer og konstruktioner i dansk tegnsprog, og sprogvidenskabeligt herunder sociolingvistisk baseret analyse af tekster på dansk tegnsprog.
- udvikle færdigheder i at forstå og udtrykke sig på dansk tegnsprog, herunder samtale og diskutere på sproget, samt færdigheder i sprogvidenskabeligt baseret analyse af egne og andres tekster på dansk tegnsprog.

I undervisningen indgår kommunikative opgaver, teoretiske oplæg og grammatiske opgaver samt arbejde med analyse og oversættelse inden for forskellige genrer.

Til faget er der tilknyttet en række obligatoriske læringsaktiviteter og/eller studieprodukter, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over egen læring og fokusområder for kommende læring.

Læringsmålene for de enkelte moduler fremgår af bilag 1.

#### 4.3.1.2 Faget dansk

Målet for faget er, at den studerende opnår bevidsthed om forskelle mellem mundtlig og skriftlig kommunikation og udvikler færdigheder i at analysere og vurdere mundtlig og skriftlig kommunikation på dansk som grundlag for sit arbejde med uddannelsens forskellige tolkediscipliner.

Der arbejdes med talt dansk i monologiske og dialogiske genrer og med sproglig variation. Der arbejdes hovedsagelig med direkte kommunikation.

Læringsmålene for de enkelte moduler fremgår af bilag 1.

#### 4.3.1.3 Faget tolkning

Målet for faget er, at den studerende:

- har viden om og forståelse for tolkeproces og forskellige tolkemetoder
- behersker tolkning for alle brugergrupper på et professionelt niveau
- kan relatere og overføre tolkefaglige teorier til praksis
- kan agere etisk og tolkefagligt professionelt i relationer til brugere i forskellige kontekster.

Den studerende skal tilegne sig færdigheder vedrørende det at tolke simultant fra talt dansk til dansk tegnsprog og fra dansk tegnsprog til talt dansk samt viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle, så den studerende kan formidle talerens samlede budskab i et flydende og varieret sprog, hvor idéer, holdninger og stilniveau er i overensstemmelse med talerens intention og fremtoning.

Den studerende skal desuden tilegne sig færdigheder, der sætter vedkommende i stand til at anvende sin viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle i praksis. Med afsæt i viden om skopos skal den studerende kunne tilpasse sin tolkning til forskellige målgrupper.

Den studerende skal gennem praktiske øvelser udvikle færdigheder i at håndtere de særlige kommunikative og tekniske udfordringer, der hører til tolkedisciplinen fjertolkning.

Den studerende skal tilegne sig viden og færdigheder til brug ved skrivetolkning fra talt til skrevet dansk og få mulighed for at udforske de ekstra udfordringer, der er i skrivetolkning som tolkedisciplin.

Den studerende skal indenfor alle tolkediscipliner opnå kompetencer i at analysere og reflektere over egen og andres tolkning samt kompetencer i at reflektere over og diskutere tolkens handlemuligheder i relation til tolkning for de forskellige brugergrupper.

Den studerende skal også tilegne sig viden om døvblindevilkår og livsverden samt viden om døvblindes forskellige kommunikationsformer. Herudover opøves praktiske færdigheder i ledsagelse og beskrivelse af omgivelser og personer.

Undervisningen vil i vid udstrækning have karakter af simulation og praksislaboratorier, da dette giver mulighed for at eksperimentere i fællesskaber, hvor underviseren faciliterer de studerendes læreprocesser mht. erfaringer og teoretiske overvejelser. I undervisningen indgår diskussioner på basis af litteratur eller teoretiske oplæg samt praktiske øvelser med tilhørende analyse af og refleksion over egne tolkninger. Selvstudium udgør en stor del af

studieaktiviteten og især ifm. disciplinen skrivetolkning, hvor den studerende forventes at opøve den skrivehastighed, prøvebeskrivelserne anfører.

Til faget er der tilknyttet en række obligatoriske læringsaktiviteter og/eller studieprodukter, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over praksis i fagområdets teoretiske perspektiv.

Læringsmålene for de enkelte moduler fremgår af bilag 1.

#### 4.3.1.4 Faget professionskundskab

Målet for faget er, at den studerende:

- kan reflektere fagligt og kritisk over tolkeprofessionen og over praksis i et teoretisk og etisk perspektiv.
- kan forholde sig reflekteret og nuanceret til viden om professionens forskellige brugere.
- kan identificere professionsrelevante problemstillinger og reflektere over udviklingen af professionspraksis

I faget får den studerende viden om professionsbegrebet generelt og tolkeprofessionen specifikt, herunder teorier om tolkens rolle og tolkens funktioner. Derudover skal den studerende tilegne sig viden om etiske teorier og refleksionsmodeller, oversættelses- og tolketeori samt kulturteori med hovedvægt på kulturmøder og interkulturel kompetence. Den studerende præsenteres for videnskabsteoretiske begreber og kvalitative metoder med relevans for videngrundlaget i faget.

Undervisningen tilrettelægges som teoretiske oplæg med efterfølgende diskussion, refleksion og vidensdeling. Der arbejdes derudover med egne observationer og cases, hvorigennem den studerende opøver færdigheder i at analysere samt i at reflektere og perspektivere på grundlag af analyse.

Til faget er der tilknyttet en række obligatoriske læringsaktiviteter og/eller studieprodukter, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over praksis i fagets teoretiske perspektiv.

Læringsmålene for de enkelte moduler fremgår af bilag 1.

#### 4.4 Valgmodul

I valgmodulet skal den studerende fordybe sig i et specifikt tolkefagligt område.

Læringsmålene fremgår af bilag 1.

#### 4.5 Praktik

Praktikken tilrettelægges som en del af uddannelsens professionsfaglige kerneområde og er en væsentlig og obligatorisk del af uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning.

På hver årgang indgår én eller flere ulønnede praktikperioder.

Målet for uddannelsens praktik er, at den studerende tilegner sig viden om det tolkefaglige praksisfelt med tilstødende relevante fagfelter og reflekterer over praksis. Desuden skal den studerende udvikle og afprøve metoder, redskaber og færdigheder i praksis.

Læringsmålene for de enkelte praktikperioder fremgår af bilag 1.

#### 4.6 Bachelorprojekt

På uddannelsens 7. semester skal den studerende udarbejde et bachelorprojekt. Projektet udarbejdes individuelt eller i en gruppe på grundlag af en selvvalgt professionsrelevant problemstilling godkendt af uddannelsen. Det består af en skriftlig projektrapport og en efterfølgende mundtlig fremlæggelse.

Gennem projektet skal den studerende tilegne sig:

- særlig indsigt på et afgrænset felt inden for uddannelsens faglige område.
- færdigheder i at indsamle og bearbejde viden eller data og analysere en faglig problemstilling ved hjælp af denne viden/disse data.
- færdigheder i at præsentere, diskutere og perspektivere en faglig problemstilling.

Læringsmålene for BA-projektet fremgår af bilag 1.

#### 4.7 Uddannelsens prøver

##### 4.7.1 Samlet oversigt over uddannelsens prøver

Semester	Prøve	Censur	Prøveform og tilrettelæggelse	Bedømmelse	ECTS
1. sem.	Dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	10
1. sem.	Dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	10
2. sem.	Professionskundskab	Intern	Skriftlig, individuel	7-trinsskala	10
2. sem.	Kommunikation på dansk tegnsprog	Ekstern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	25
2. sem.	Delprøve A: Skrivefærdighed på tastatur Delprøve B: Tolkefaglig refleksion	Intern	Delprøve A: praktisk, individuel Delprøve B: mundtlig, individuel	7-trinsskala De 2 delprøver vægter hver 50% og skal bestås hver for sig.	5
3. sem.	Dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	10
3. sem.	Refleksion over egen tolkning	Intern	Mundtlig, for mindre grupper	7-trinsskala	10
4. sem.	Professionskundskab	Intern	Skriftlig, individuel	7-trinsskala	10
4. sem.	Skrivetolkning og tolkefaglig refleksion	Intern	Praktisk og skriftlig, individuel	7-trinsskala	10
4. sem.	Dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	10
4. sem.	Refleksion over egen tolkning indenfor valgmodulets specifikke tolkefaglige område	Intern	Mundtlig, for gruppe på højst fire	7-trinsskala	5
4. sem.	Praktik	Intern	Mundtlig, for gruppe på to	7-trinsskala	5
5. sem.	Professionskundskab	Intern	Skriftlig og mundtlig, individuel	7-trinsskala	10



Semester	Prøve	Censur	Prøveform og tilrettelæggelse	Bedømmelse	ECTS
5. sem.	Skrivetolkning	Ekstern	Praktisk, individuel	7-trinsskala	7½
6. sem.	Dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig, individuel	7-trinsskala	5
6. sem.	Praktik	Intern	Skriftlig, individuel	7-trinsskala	10
6. sem.	Simultan dialogtolkning	Ekstern	Praktisk og skriftlig, individuel	7-trinsskala	7½
6. sem.	Simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk	Ekstern	Praktisk, individuel	7-trinsskala	10
6. sem.	Simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog	Ekstern	Praktisk, individuel	7-trinsskala	10
7. sem.	Praktik	Intern	Skriftlig og mundtlig, individuel	7-trinsskala	15
7. sem.	Bachelorprojekt	Ekstern	Skriftlig og mundtlig, individuel eller for gruppe på højst to	7-trinsskala	15

#### 4.7.2 Forudsætninger for at deltage i prøve

Placering	Prøve	Forudsætninger for at deltage i prøven
1. sem.	Dansk tegnsprog	Sprog 1 skal være gennemført og mødepligten opfyldt.
1. sem.	Dansk tegnsprog	Sprog 2 skal være gennemført og mødepligten opfyldt.
2. sem.	Professionskundskab	Profession 1 skal være gennemført og mødepligten opfyldt.
2. sem.	Kommunikation på dansk tegnsprog	Sprog 3 og Sprog 4 skal være gennemført og mødepligten opfyldt.
2. sem.	Skrivefærdighed på tastatur og tolkefaglig refleksion	Tolkning 1 skal være gennemført og mødepligten opfyldt.
3. sem.	Dansk tegnsprog	Sprog 5 skal være gennemført.
3. sem.	Refleksion over egen tolkning	Tolkning 2 skal være gennemført.
4. sem.	Professionskundskab	Profession 2 skal være gennemført.
4. sem.	Skrivetolkning og tolkefaglig refleksion	Tolkning 3 skal være gennemført.
4. sem.	Dansk tegnsprog	Sprog 6 skal være gennemført.
4. sem.	Praktik	Praktik 1 (3 dele: 2., 3., 4. sem.) skal være gennemført.
4. sem.	Refleksion over egen tolkning indenfor valgmodulets fagspecifikke område	Valgmodulet skal være gennemført.
5. sem.	Professionskundskab	Profession 3 skal være gennemført.
5. sem.	Skrivetolkning	Tolkning 4 skal være gennemført
6. sem.	Dansk tegnsprog	Sprog 7 skal være gennemført.
6. sem.	Praktik	Praktik 2 (2 dele: 5. og 6. sem.) skal være gennemført.
6. sem.	Simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog	Tolkning 4, Tolkning 5 og Sprog 7 skal være gennemført.
6. sem.	Simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk	Tolkning 4, Tolkning 5 og Sprog 7 skal være gennemført.
6. sem.	Simultan dialogtolkning	Tolkning 4, Tolkning 5 og Sprog 7 skal være gennemført.
7. sem.	Praktik	Praktik 3 skal være gennemført.
7. sem.	Bachelorprojekt.	Alle prøver herunder prøven i praktik på 7. semester skal være bestået.

Manglende opfyldelse af et forudsætningskrav medfører, at den studerende ikke indstilles til prøve og således har brugt et prøvoforsøg.

#### 4.7.3 Prøvebeskrivelser

##### **Prøve i dansk tegnsprog (1. sem.) 10 ECTS**

Mundtlig individuel opgave i produktion af tegnsprogsmonologer om bundne emner. Monologerne skal optages på video og afleveres som videofiler.

*Omfang:* Én monolog på mindst 1 minut og højst 2 minutter samt to monologer på mindst 2 og højst 3 minutter.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

##### **Prøve i dansk tegnsprog (1. sem.) 10 ECTS**

Mundtlig individuel prøve. Emnet offentliggøres senest ugedagen før prøven.

Opgavematerialet er en videoptagelse af en monolog på dansk tegnsprog. Omfang: 2-3 minutter.

*I forberedelsestiden:* Eksaminanden udarbejder ét kort resumé på dansk tegnsprog af monologen. *Ved eksaminationen:* Eksaminanden genfortæller resuméet til eksaminator på dansk tegnsprog og fører en kort samtale med eksaminator med udgangspunkt i monologen eller monologens emne.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

##### **Prøve i professionskundskab (2. sem.) 10 ECTS:**

Skriftlig individuel opgave. Opgaven lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen. Omfang: minimum 5 og maksimum 7 normalsider.

Én normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur. Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med ét trin på karakterskalaen.

##### **Prøve i kommunikation på dansk tegnsprog (2. sem.) 25 ECTS**

Mundtlig individuel prøve. Emnerne for prøven samt navnet på speakeren offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

Opgavematerialet er en videoptagelse med en alment tilgængelig monolog på dansk tegnsprog. Omfang: 5-7 minutter.

*I forberedelsestiden:* Eksaminanden udarbejder et referat på dansk tegnsprog af monologen og forbereder en kort redegørelse for egne erfaringer med eller holdninger til monologens emne. *Ved eksaminationen:* Eksaminanden genfortæller referatet til eksaminator og redegør kort for egne erfaringer med eller holdninger til monologens emne. Derefter fører eksaminator og eksaminand en samtale med udgangspunkt i monologen og/eller monologens emne.

*Varighed:* Eksamination 20 minutter ekskl. censur; forberedelse: 25 minutter.

*Hjælpemidler:* Til forberedelsen må kun de hjælpemidler, der stilles til rådighed af uddannelsen og forefindes i lokalet, benyttes. Til eksaminationen må eksaminanden medbringe sine notater fra forberedelsen.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på dansk tegnsprog.

### **Prøve i skrivefærdighed på tastatur og tolkefaglig refleksion (2. sem.) 5 ECTS**

Prøven består af to delprøver (A og B), der hver vægtes 50%. Prøverne skal bestås hver for sig.

#### *Delprøve A: Skrivefærdighed på tastatur:*

Individuel praktisk prøve, der skal afdække skrivehastighed og skriveteknisk færdighed.

Emnet for prøven offentliggøres ugedagen før prøven. Opgavematerialet er en skriftlig dansk tekst, som afskrives.

*Varighed:* 5 minutter.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af skrivehastighed, der forventes at være på 250 anslag i minuttet ((maksimal tilladt afvigelse på 5% under 250 anslag), og rimelig læsbarhed og overensstemmelse mellem udgangstekst og afskrevet tekst.

#### *Delprøve B: Tolkefaglig refleksion:*

Mundtlig individuel prøve. Materialet til prøven består af to konsekutive tolkninger gennemført på tolkemodul 1. Den studerende fremlægger tolkefaglige iagttagelser og refleksioner over egne tolkninger.

*Varighed:* 10-15 minutter ekskl. karaktergivning.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i dansk tegnsprog (3. sem.) 10 ECTS**

Mundtlig individuel gruppeprøve. Den studerende planlægger og gennemfører i en gruppe på minimum 2 og maksimum 4 personer undervisning på dansk tegnsprog med et bundet emne. Omfang: 60 minutter.

*Varighed:* 15 minutter pr. eksaminand ekskl. censur.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

Prøven foregår på dansk tegnsprog.

### **Prøve i refleksion over egen tolkning (3. sem.) 10 ECTS**

Mundtlig gruppeprøve. Materialet til prøven består af en tolkning gennemført på tolkemodul 2. De studerende skal i grupper på minimum 2 og maksimum 4 gennemføre efterbehandling med peer feedback på stedet under overvågelse af eksaminator.

*Varighed:* 20 min. pr. eksaminand ekskl. karaktergivning.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i professionskundskab (4. sem.) 10 ECTS**

Skriftlig individuel opgave. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen. Omfang: minimum 6 og maksimum 8 normalsider.

Én normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur. Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med 1 trin på karakterskalaen.

### **Prøve i skrive-tolkning (4. sem.) 10 ECTS**

Individuel prøve, der består af en praktisk del efterfulgt af en skriftlig.

#### *Den praktiske del:*

Emnet for prøven offentliggøres ugedagen før prøven. Prøvematerialet består af en video på 10-12 minutter på talt dansk. Den studerende skal tolke til skrevet dansk, og tolkningen afleveres i Itslearning umiddelbart efter gennemførelse af prøvens praktiske del.

*Hjælpe-midler:* Kun software, der kan gemme dokumenter, må benyttes.

#### *Den skriftlige del:*

Den studerende redegør for tolkefaglige iagttagelser og refleksioner over egen tolkning. Materialet består af skrive-tolkeproduktet fra den praktiske del af prøven. Det skriftlige produkt afleveres i Wiseflow, og skrive-tolkningen vedlægges som ekstramateriale.

*Varighed:* 3 timer.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af kvalitet i tolkningen og skrivehastighed, der forventes at være på 300 anslag i minuttet (maksimal tilladt afvigelse på 10% under 300 anslag). Derudover indgår bedømmelse af den studerendes tolkefaglige refleksion.

### **Prøve i dansk tegnsprog (4. sem.) 10 ECTS**

Mundtlig individuel opgave i dansk tegnsprog. Den studerende skal udarbejde to monologer på dansk tegnsprog om bundne emner. Monologerne optages på video og afleveres som videofiler.

*Omfang:* Minimum 4 og maksimum 7 minutter.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i valgmodulets fagspecifikke tolkeområde - refleksion over egen tolkning (4. sem.) 5 ECTS**

Mundtlig gruppeprøve. Materialet til prøven består af de enkelte studerendes egen tolkning udvalgt blandt de tolkninger, der er gennemført på valgmodulet. De studerende skal i grupper på minimum 2 og maksimum 4 personer på skift gennemføre dialogisk, lærende peer-feedback på stedet under overværelse af eksaminator

*Varighed:* 30 min. pr. studerende ekskl. karaktergivning.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i praktik (4. sem.) 5 ECTS**

Mundtlig prøve, der gennemføres af to eller højst tre studerende sammen. Ved prøven fremlægger eksaminanderne egne observationer fra praktikken og redegør for tolkefaglige perspektiver, hvorefter de besvarer spørgsmål fra eksaminator.

*Varighed:* 15 min. pr. eksaminand ekskl. censur, af hvilke 5 min. er afsat til besvarelse af eksaminators spørgsmål.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i professionskundskab (5. sem) 10 ECTS**

Skriftlig og mundtlig individuel prøve, der tager udgangspunkt i en given case. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen.

Besvarelsen af den skriftlige del udformes som en synopsis med udgangspunkt i casen.

*Omfang:* minimum 4 og maksimum 5 normalsider. Opgaven indeholder et krav om efterfølgende gensidig peerfeedback mellem de studerende. Peerfeedback gennemføres digitalt og skriftligt. Synopsis og peerfeedback skrives på dansk.

Den mundtlige del består af fremlæggelse af egne refleksioner efter peerfeedback.

*Varighed:* 15 min. ekskl. votering. Fremlæggelsen foregår på dansk.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

### **Prøve i skrivetolkning (5. sem.) 7½ ECTS**

Praktisk individuel prøve. Emnet for prøven offentliggøres ugedagen før prøven.

Prøvematerialet består af en video på talt dansk, der tolkes til skrevet dansk.

*Omfang:* 10 – 12 minutter. Tolkningen afleveres umiddelbart efter gennemførelse af prøven.

*Hjælpebidler:* Kun software, der kan gemme dokumenter, må benyttes.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af kvalitet i tolkningen og skrivehastighed, der forventes at være på 350 anslag i minuttet (maksimal tilladt afvigelse på 10% under 350 anslag).

### **Prøve i dansk tegnsprog (6. sem.) 5 ECTS**

Mundtlig individuel prøve i dansk tegnsprog. Emnet for prøven offentliggøres senest ugedagen før prøven. Opgavematerialet er én eller flere monologer eller dialoger på dansk tegnsprog optaget på video. Omfang: 60 min.

Grupper på minimum 2 og maksimum 4 personer fører en samtale med udgangspunkt i videooptagelserne eller deres emne.

*Varighed:* 15 min. pr. eksaminand ekskl. censur.

*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Intern censur.

Prøven foregår på dansk tegnsprog.

### **Prøve i praktik (6. sem.) 10 ECTS**

Individuel skriftlig opgave, der dokumenterer den studerendes opfyldelse af læringsmål for praktikmodul 3.

*Omfang:* Minimum 6 og maksimum 8 normalsider. Én normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med ét trin på karakterskalaen. Intern censur.

### **Prøve i simultan dialogtolkning (6. sem.) 7½ ECTS**

Kombineret praktisk og skriftlig individuel prøve.

Forberedelse: Emnet for dialogen offentliggøres ugedagen før gennemførelsen af prøvens praktiske del. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen.

Prøvens praktiske del kan afvikles som tolkning på én lokation, eller som fjerntolkning, hvor dialogdeltagere og eksaminand befinder sig på to eller tre fysisk forskellige lokationer. Den dialog, der skal tolkes, har et lettere, fagligt indhold.

I prøvens skriftlige del skal eksaminanden formulere et undersøgelsesspørgsmål, som besvares gennem analyse og diskussion af udvalgte sekvenser i tolkningen fra prøvens praktiske del. Den skriftlige opgave afleveres 4 uger efter gennemførelse af den praktiske del.

*Omfang:* Tolkningen har en varighed på 10-15 min. Den skriftlige opgave skal være på minimum 3 og maksimum 5 normalsider. Én normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen.

*Bedømmelse:* Der gives 1 samlet karakter efter 7-trinsskalaen. Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med 1 trin på karakterskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på talt dansk og dansk tegnsprog og på skriftlig dansk.

### **Prøve i simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk (6. sem.) 10 ECTS**

Praktisk individuel prøve. Emnet/emnerne for prøven offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

Opgavematerialet er på dansk tegnsprog, har et fagligt indhold og skal tolkes til talt dansk. Opgaven kan være en live-tolkning eller en tolkning af en videooptagelse. Omfang: 10-12 minutter.

I forberedelsestiden får eksaminanden lejlighed til at se en videooptagelse af den samme speaker, som skal tolkes ved selve eksaminationen.

*Varighed:* Eksamination ekskl. censur: 15 minutter; forberedelse: 10 minutter.

*Hjælpemiddel:* Til forberedelsen må kun de hjælpemidler, der stilles til rådighed af uddannelsen og forefindes i lokalet, benyttes.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

### **Prøve i simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog (6. sem.) 10 ECTS**

Praktisk individuel prøve. Emnet/emnerne for prøven offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

Opgavematerialet er på talt dansk og har et fagligt indhold. Opgaven kan være en live-tolkning eller en tolkning af en videooptagelse. Omfang: 10 - 12 minutter. Uden forberedelse.

*Varighed:* eksamination ekskl. censur: 15 minutter.

*Bedømmelse:* Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på talt dansk og dansk tegnsprog.

### **Prøve i praktik (7. sem.) 15 ECTS**

Kombineret skriftlig og mundtlig individuel prøve.

*Den skriftlige del:*

- En synopsis udfærdiget af den studerende.
- Som ekstramateriale/bilag afleveres al tilgængelig dokumentation for gennemførelse af praktikken samt vejlederes kommentarer i det omfang, de findes.

*Den mundtlige del:*

Eksaminanden holder et kort oplæg med afsæt i synopsen efterfulgt af en samtale mellem eksaminand og eksaminator. Censor kan deltage i samtalen.

*Omfang:* Synopsen skal være på minimum 3 og maksimum 5 normalsider. Én normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger

og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen. Den mundtlige del varer 20 min. ekskl. censur, af hvilke 5 min. er afsat til eksaminandens oplæg.

*Bedømmelse:* Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation og uploadet dokumentation fra praktikken.

Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med ét trin på karakterskalaen. Intern censur.

#### **4.8 Bachelorprojektet**

Bachelorprojektet udgør 15 ECTS-point. Det er placeret på 7. semester og afslutter uddannelsen.

Gennem projektet skal den studerende tilegne sig:

- særlig indsigt på et afgrænset felt inden for uddannelsens faglige område
- færdigheder i at indsamle og bearbejde viden eller data og analysere en faglig problemstilling ved hjælp af denne viden/disse data
- færdigheder i at præsentere, diskutere og perspektivere en faglig problemstilling.

Projektet udarbejdes individuelt eller i en gruppe på maksimum 2 studerende på grundlag af en selvvalgt professionsrelevant problemstilling godkendt af uddannelsen. Det består af en skriftlig projektrapport og efterfølges af en mundtlig prøve.

Rapporter, der skrives i grupper, skal fremstå som en helhed.

##### *Omfang:*

En rapport, der skrives individuelt, skal være på 25 – 45 normalsider. Skrives den i grupper på 2 studerende, skal den være på 40 – 60 normalsider.

En normalside svarer til 2400 anslag inkl. mellemrum. Omfanget beregnes inklusive noter, men eksklusive forside, indholdsfortegnelse, bibliografi og bilag.

Prøven i bachelorprojektet kan først finde sted, efter at uddannelsens øvrige prøver er bestået. Den studerende kan skrive projektet alene og gå til den efterfølgende mundtlige prøve alene. Den studerende kan også skrive projektet som gruppeprojekt og vælge at gå op til den mundtlige prøve alene eller sammen med gruppen.

Eksaminationen varer 20 min. ved 1 eksaminand og 30 minutter ved 2 eksaminander. Den tilrettelægges således, at 6-7 minutter pr. eksaminand afsættes til et oplæg fra eksaminanden, hvor projektrapporten præsenteres, efterfulgt af en diskussion mellem eksaminator og eksaminand med udgangspunkt i problemstillinger fra projektrapporten og/eller eksaminandens oplæg.

Er en studerende forhindret i at deltage i eksaminationen på grund af sygdom, gennemføres eksaminationen tidsmæssigt afpasset efter det faktiske antal eksaminander.

*Hjælpemidler:* Ved eksaminationen skal eksaminanden medbringe en kopi af projektrapporten evt. med påførte notater. Derudover må der kun medbringes en disposition for det mundtlige oplæg. Omfang: maks. én A4-side.



*Bedømmelse:* Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation. Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende på indholdet af projektrapporten, indgår dette i helhedsvurderingen, og karakteren kan på grundlag heraf nedsættes med 1 trin på karakterskalaen.

## **5 Internationalisering/udlandsophold**

Da sprogene dansk og dansk tegnsprog kun anvendes i begrænset omfang i udlandet, er mulighederne for praktikophold i udlandet få. I sjældne tilfælde er det dog muligt at gennemføre særligt tilrettelagte forløb af kortere varighed i udlandet eller i andre dele af rigsfællesskabet efter aftale med uddannelsen.

## **6 Anvendte undervisnings- og arbejdsformer**

Uddannelsen er karakteriseret ved stor variation i undervisnings- og arbejdsformer. Den enkelte uddannelses- og studieaktivitet er bestemmende for, hvilke undervisnings- og arbejdsformer, der anvendes.

Teknologiske professionsværktøjer er en vigtig og daglig del af undervisningen, vejledningstilbud og selvstudietiden, og det gælder både for sprog- og tolkeundervisning.

I perioder og inden for visse fagområder er arbejdsformen tilrettelagt, så den har karakter af simulation og praksislaboratorier. Dette giver mulighed for at eksperimentere med praksis i lukkede fællesskaber, hvor underviseren faciliterer de studerendes læreprocesser mht. erfaringer, teoretiske overvejelser og etiske problemstillinger.

I faget dansk tegnsprog arbejdes bl.a. med dialoger, fortællinger, foredrag, diskussioner, opgaver i oversættelse og grammatik samt rollespil. En del af læringen baseres på videooptagelser, og de studerende arbejder selvstændigt med video som et væsentligt teknisk hjælpemiddel i læringsprocessen. I faget tolkning arbejdes der med øvelser i at resumere, oversætte og simultantolke.

I fagene dansk tegnsprog, dansk samt professionskundskab tilrettelægges undervisningen dels som holdundervisning, dels som arbejde med mundtlige og skriftlige opgaver individuelt og i grupper. Opgaverne inkluderer bl.a. analyser af den studerendes egen kommunikation på dansk tegnsprog eller tolkninger til eller fra dansk tegnsprog, samt analyser og diskussion af tolkeetiske problemstillinger med udgangspunkt i cases.

## **7 Prøver, bedømmelse og snyd ved prøver**

Den studerende er automatisk tilmeldt prøverne, og prøver kan ikke afmeldes. Det gælder dog ikke ved dokumenteret sygdom og barsel, hvis den studerende er eliteidrætsudøver og har fået dispensation til at blive afmeldt prøven. Den studerende kan desuden have fået dispensation begrundet i usædvanlige forhold.

### 7.1 Studiestartsprøve og førsteårsprøve

Der er **studiestartsprøve** på 1. semester af uddannelsen med det formål at klarlægge, om den studerende reelt er påbegyndt uddannelsen.

Prøven er individuel og intern. Studiestartsprøven er udformet som en skriftlig prøve og består af en række spørgsmål. Prøven bedømmes som godkendt/ ikke godkendt. Prøven finder sted i løbet af de første fire uger efter studiestart.

Studiestartsprøven er ikke omfattet af regler om klager over prøver. Det betyder, at den studerende ikke kan klage over resultatet af prøven. Er prøven ikke bestået, har den studerende mulighed for at deltage i en omprøve, der afholdes senest tre måneder efter uddannelsens start. Den studerende har to forsøg til at bestå studiestartsprøven, jf. eksamensbekendtgørelsens § 30, stk. 2. Uddannelseslederen kan dispensere og bevilge yderligere eksamensforsøg hvis det er begrundet i usædvanlige forhold, jf. § 30, stk. 4. Hvis studiestartsprøven ikke består, udskrives den studerende fra uddannelsen.

**Førsteårsprøven** består af følgende prøver: "Kommunikation på dansk tegnsprog" svarende til 25 ECTS. Prøven er ordinært placeret i slutningen af 2. semester. Førsteårsprøven skal være bestået inden udgangen af den studerendes andet studieår jf. § 31, stk. 2. Uddannelseslederen kan dispensere fra tidsfristerne, hvis der foreligger usædvanlige forhold jf. § 31, stk. 4.

### 7.2 Om- og sygeprøver

Studerende der grundet dokumenteret sygdom eller anden dokumenteret årsag, er forhindret i at gennemføre prøven skal aflægge prøve snarest muligt. Syge- eller omprøven ligger i samme eksamenstermin i umiddelbar forlængelse af den ordinære prøve eller senest sammen med den næste ordinære prøve.

Er det en prøve, der er placeret i sidste eksamenstermin, eksempelvis bachelorprojektet, ligger syge/omprøven i samme eksamenstermin eller i umiddelbar forlængelse heraf.

### 7.3 Det anvendte sprog ved prøver

Prøver aflægges på det sprog som undervisningen er foregået på. Det betyder, at den studerende eksamineres på dansk med mindre, andet er angivet for den enkelte prøve.

Prøven kan aflægges på svensk eller norsk i stedet for dansk, medmindre prøvens formål er at dokumentere den studerendes færdigheder i dansk.

Anmodning om at afvikle prøven på et andet sprog end beskrevet ovenfor skal indgives til uddannelsen senest én måned før tidsfristen for aflevering af prøvens skriftlige del udløber. Dette gælder også, hvis den studerende ønsker at gennemføre prøver, der normalt gennemføres på dansk, på dansk tegnsprog.

### 7.4 Brug af egne og andres arbejder

Hvis der under eller efter en prøve opstår formodning om, at en studerende har udgivet en andens arbejde for sit eget, skal det indberettes til uddannelseslederen for tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsen. Tilsvarende gælder, hvis en studerende har anvendt sit eget tidligere bedømte arbejde uden henvisning. Hvis formodningen bliver bekræftet efter en undersøgelse af sagen, og hvis handlingen har fået eller ville kunne få konsekvenser for bedømmelsen, skal den studerende bortvises fra prøven, jf. eksamensbekendtgørelsens § 34.

### 7.5 Videnskabelig redelighed

Brug af egne tidligere bedømte prøvebesvarelser skal ske med kildeangivelse og brug af citationstegn ved direkte citater fra prøvebesvarelsen. Tilsvarende gælder ved brug af medstuderendes prøvebesvarelser. De skal kildeangives på samme måde som alle øvrige kilder, der bruges i besvarelsen. Alle skriftlige opgaver skal således have et redeligt indhold. Det betyder f.eks. at en skriftlig opgave der er en forudsætning for deltagelse i en prøve vil blive afvist hvis den indeholder plagiat eller på anden vis ikke har et redeligt indhold.

### 7.6 Disciplinære foranstaltninger i tilfælde af snyd og forstyrrende adfærd ved prøver

Der kan ske bortvisning fra en eksamen, hvis det konstateres, at der er snyd eller udvises forstyrrende adfærd under prøven jævnfør § 34 i eksamensbekendtgørelsen. Der kan i øvrigt gives en skriftlig advarsel. I gentagelsestilfælde eller under skærpende omstændigheder, kan den studerende bortvises midlertidigt eller permanent fra KP. Vejledning om proceduren ved mistanke om eksamenssnyd findes på KP's intranet.

### 7.7 Hvorledes den studerendes formulerings - og staveevne indgår i den samlede bedømmelse af prøvepræstationen

Ved bedømmelse af professionsbachelorprojektet skal der ud over det faglige indhold også lægges vægt på den studerendes formulerings- og staveevne.

Uddannelsesinstitutionen kan dispensere herfra for studerende, der dokumenterer en relevant specifik funktionsnedsættelse eller har et andet modersmål end dansk. Der henvises til beskrivelsen for professionsbachelorprojektet, hvor det fremgår hvordan formulerings- og staveevne indgår i den samlede bedømmelse af præstationen.

Formulering og staveevne kan indgå i bedømmelsen af andre opgaver og prøver, hvilket vil fremgå af prøvebeskrivelsen.

### 7.8 Anvendelse af hjælpemidler til prøven

Ved prøverne er det tilladt at anvende hjælpemidler, herunder elektroniske, medmindre andet fremgår af beskrivelsen af den enkelte prøve.

### 7.9 Særlige prøvevilkår

Der kan tilbydes særlige prøvevilkår til studerende med f.eks. fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse, når det vurderes, at det er nødvendigt for at ligestille disse studerende med andre i prøvesituationen. Tilsvarende gælder for studerende med andet modersmål end dansk. Det er en forudsætning, at der med tilbuddet ikke sker en ændring af det faglige niveau. For at være berettiget til særlige prøvevilkår skal der foreligge relevant dokumentation herfor.

### 7.10 Bedømmelseskriterier

Læringsmål for uddannelseselementet er identisk med læringsmål for prøven.

### 7.11 Forudsætninger for at gå til prøve

Forudsætningskravene kan bestå i:

- Mødepligt: På hvert enkelt af de seks moduler på uddannelsens første studieår kræves 80% tilstedeværelse. Det fremgår af modulbeskrivelserne i bilag 1, hvilke moduler, det drejer sig om.

- Studieprodukter: på flere af uddannelsens moduler skal den studerende som en del af deltagelsespligten aflevere obligatoriske studieprodukter, der godkendes af underviser. Det fremgår af modulbeskrivelserne i bilag 1, hvilke moduler, det drejer sig om.
- Læringsaktiviteter: på flere af uddannelsens moduler gennemføres som en del af deltagelsespligten obligatoriske læringsaktiviteter, der kræver tilstedeværelse, og som godkendes af underviser. Det fremgår af modulbeskrivelserne i bilag 1, hvilke moduler, det drejer sig om.
- Erstatningsopgaver, skriftlige eller videoprodukter, kan give mulighed for "afhjælpning" inden omprøven. Det samme kan særligt tilrettelagte tilstedeværelsesaktiviteter.
- For praktikmodulerne gælder det, at perioder, der foregår i tolkevirksomheder, og er belagt med mødepligt for al aktivitet planlagt af tolkevirksomheden, vil kunne forlænges (ved mindre fravær) eller erstattes ved nye praktikperioder (ved længerevarende fravær).
- Manglende opfyldelse af forudsætningskrav medfører, at den studerende ikke indstilles til prøve og således har brugt et prøvoforsøg.

## 8 Merit

I forbindelse med optagelsen af studerende foretager uddannelsen en faglig vurdering af, om tidligere beståede uddannelseselementer eller beskæftigelse kan give merit – og dermed fritagelse – for fag/moduler eller praktik på uddannelsen. Dette er obligatorisk merit.

Derudover er det muligt at søge om frivillig merit, hvis man har bestået uddannelseselementer, der kan give merit for uddannelseselementer.

Vedrørende merit for ophold i udlandet henvises til afsnittet om internationalisering

Vejledning om merit, herunder om hvordan man søger merit, kan findes på Københavns Professionshøjskoles intranet, KP Intra.

## 9 Regler for gennemførelse af praktik

Praktikken tilrettelægges som en del af uddannelsens professionsfaglige kerneområde og er en væsentlig og obligatorisk del af uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogs- og skrivetolk.

På hver årgang indgår én eller flere ulønnede praktikperioder.

Målet for uddannelsens praktik er, at den studerende tilegner sig viden om det tolkefaglige praksisfelt og reflekterer over praksis. Desuden skal den studerende udvikle og afprøve metoder, redskaber og færdigheder i praksis.

Deltagelse i uddannelsens praktik er obligatorisk, se flere detaljer i afsnit 10 nedenfor.

## 10 Deltagepligt, mødepligt og studieaktivitet

Den studerende har pligt til at deltage i uddannelsesforløbet, som det er tilrettelagt af uddannelsesstedet. Der lægges vægt på den studerendes ansvar for egen faglig og personlig udvikling.

Der er mødepligt på alle moduler, som ligger på den studerendes 1. og 2. semester. Underviseren registrerer den studerendes fremmøde løbende. Den studerende skal have et fremmøde på minimum 80%, hvis han/hun skal have sin deltagelse i modulet godkendt. Opnår den studerende ikke et fremmøde på 80%, skal han/hun udarbejde en erstatningsopgave (skriftlige eller videoprodukter), der skal godkendes. I nogle tilfælde vil erstatningen kunne være tilrettelagt som en aktivitet, der kræver tilstedeværelse.

Denne mødepligt gælder for ordinære studerende, men ikke for studerende indskrevet på Åben Uddannelse.

Der forventes høj studieaktivitet med aktiv deltagelse i undervisning og øvrige uddannelsesaktiviteter. At udvise studieaktivitet og at opfylde sin deltagelsespligt indbefatter bl.a. at møde til undervisningen, deltage i obligatoriske læringsaktiviteter, aflevere obligatoriske studieprodukter, samarbejde med andre studerende og orientere sig på KP's intranet, i Itslearning og i den personlige KP-studiemail.

#### Praktik:

Der er mødepligt i de dele af praktikmodul 1 og praktikmodul 2, som afvikles i en tolkevirksomhed, samt i hele praktikmodul 3. Såfremt den studerende ikke opfylder mødepligten, afgør praktikstedet, hvorvidt den studerendes fravær er af mindre omfang og derfor kan indhentes før afslutningen af praktikforløbet. Hvis dette ikke er tilfældet, kan praktikstedet ikke underskrive den studerendes dokumentationsark. Herefter vil praktikkoordinatoren på TST foretage den endelige vurdering og beslutte, i hvilket omfang og under hvilke omstændigheder, den studerende skal tage praktikken eller dele af praktikken om.

For de dele af praktikmodul 1 og praktikmodul 2, der gennemføres som selvstændige forløb for mindre grupper af studerende, gælder deltagelsespligten, som den er beskrevet i modulbeskrivelserne. Alle tre modulbeskrivelser foreligger som bilag til studieordningen.

## **11 Klager og dispensation**

### Klager over prøver

Der kan klages over eksaminationsgrundlaget, prøveforløbet eller bedømmelsen, jf. eksamensbekendtgørelsens kapitel 10.

Vejledninger om, hvordan man klager, og hvordan klager bliver behandlet, findes på KP's intranet.

### Dispensation

Uddannelseslederen for Tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsen kan dispensere fra de regler i studieordningen, der alene er fastsat af KP, når der foreligger usædvanlige forhold, jævnfør eksamensbekendtgørelsens § 33, stk. 2 og LEP-bekendtgørelsen § 21, stk. 3.

Vejledning om, hvordan man søger om dispensation, findes på KP's intranet.

## **12 Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen**

Indskrivningen bringes til ophør for studerende, der ikke har bestået nogen prøver i en sammenhængende periode på et år, jævnfør

bekendtgørelse om erhvervsakademiuddannelser og professionsbacheloruddannelser § 24, stk. 1.

Uddannelsen kan dispensere fra studieaktivitetskravet, hvis der foreligger usædvanlige forhold jf. § 24 stk. 2.

Hvis en studerende ikke opfylder betingelsen i stk. 1, bringes den studerendes indskrivning til ophør.

### **13 Overgangsordninger**

For studerende, der er optaget før september 2020, og pga. fx sygdom, orlov eller andre særlige omstændigheder kommer tilbage på et hold med studerende fra optag 2020 eller senere, vil der blive tilrettelagt en individuel plan for, hvordan der hurtigst muligt sker overgang til denne studieordning.

### **14 Hjemmel**

Denne studieordning implementerer regler fastsat i nedenstående bekendtgørelser:

Regler i bekendtgørelse nr. 2027 af 7. november 2021 om prøver i erhvervsrettede videregående uddannelser (eksamensbekendtgørelsen).

Regler i bekendtgørelse nr. 2672 af 28. december 2021 om erhvervsakademiuddannelser og professionsbacheloruddannelser (LEP-bekendtgørelsen).

Derudover implementeres bestemmelser i bekendtgørelse nr. 1024 af 26/05/2021 om uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogs- og skrivetolk.

### **15 Ikrafttræden**

Studieordningen træder i kraft den 1. september 2022 og får virkning for studerende, der er optaget eller indskrevet fra 1. september 2020.

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2022 og får virkning for ansøgere, der optages eller indskrives efter denne dato. Allerede indskrevne studerende overgår til denne studieordning pr. 1. september 2022.

2021-studieordningen ophæves den 31. august 2022.

Københavns Professionshøjskole

Rektor Stefan Hermann

## Bilag 1:

# Læringsudbytte på modulerne: Sprog 1, 2, 3, 4, 5, 6 og 7, Profession 1, 2 og 3, Tolkning 1, 2, 3, 4, 5, Valgmodulet, Praktik 1, 2 og 3 og Bachelormodulet

## Sprogmodul 1 (1. semester)

### Beskrivelse af modulet

Modulet omfatter faget dansk tegnsprog. I løbet af modulet udvikler den studerende basale færdigheder i at aflæse dansk tegnsprog i undervisningssituationer og i korte samtaler med døve samt færdigheder i at udtrykke sig visuelt med et basalt tegnforråd, kropssprog, gestik og mimik. Der arbejdes med emner af personlig eller almen karakter. Sideløbende udvikles den studerendes sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog.

### Læringsudbytte

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på dansk tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau A1 og at have tilegnet sig viden og udviklet andre kompetencer som nedenfor anført:

### Viden

- Grundlæggende viden om dansk tegnsprog samt tegns opbygning.

### Færdigheder

#### Sproglige

##### *Receptive*

- Kan forstå simple sætninger med et hverdagsnært indhold.

##### *Produktive*

- Kan fortælle og beskrive et meget enkelt handlingsforløb.

##### *Interaktive*

- Kan stille og besvare spørgsmål om hverdagsnære emner i en topersoners samtale, når samtalepartneren er indstillet på at formulere sig langsomt og tydeligt og hjælpe med formuleringer.

### Kompetencer

#### Kommunikative

- Kan i en samtale udtrykke forståelse/manglende forståelse og få en samtalepartner til at gentage og bruge håndalfabetet som strategier til at forstå andre og gøre sig forståelig.

### Gennemførelse af modulet forudsætter:

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## Sprogmodul 2 (1. semester)

### Beskrivelse af modulet

Modulet omfatter faget dansk tegnsprog. I løbet af modulet udvikler den studerende færdigheder i at aflæse dansk tegnsprog udført i et roligt tempo i forskellige situationer, herunder undervisningssituationer, korte samtaler med døve samt videoklip og TV-programmer. Den studerende udvikler også færdigheder i at udtrykke sig på tegnsprog om emner af almen karakter og ved genfortælling af filmklip med ingen eller sparsom dialog. Den studerende tilegner sig viden om lingvistiske begreber der relaterer sig til større sproglige enheder end tegn.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau A2 og at have tilegnet sig viden og udviklet andre kompetencer som nedenfor anført:

#### **Viden**

- Grundlæggende viden om dansk tegnsprog samt tegns opbygning og enkelte grammatiske elementer.

#### **Færdigheder**

##### **Sproglige**

###### *Receptive*

- Kan forstå hovedtræk og de fleste detaljer i en enkelt opbygget beretning med et hverdagsnært indhold

###### *Produktive*

- Kan beskrive et enkelt handlingsforløb med et hverdagsnært indhold og personernes motiver og følelser.

###### *Interaktive*

- Kan kommunikere i ukomplicerede og rutineprægede situationer, som forudsætter en enkel og direkte udveksling af information om velkendte forhold.

#### **Kompetencer**

##### **Kommunikative**

- Kan tage initiativ til og gennemføre en samtale om hverdagsnære emner på et enkelt niveau med en person, der er modersmålstalende i tegnsprog, hvis denne er parat til at sænke tempo samt omformulere/gentage.
- Kan i en samtale anvende omformulering, håndalfabet og mundhåndsystem som strategier til løsning af forståelses- og formuleringsproblemer.

#### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Sprogmodul 3 (2. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Modulet omfatter faget dansk tegnsprog. Der arbejdes på at konsolidere og videreudvikle den viden om dansk tegnsprog og de færdigheder i sproget, der blev udviklet på de forudgående sprogmoduler, på dette modul bl.a. med udgangspunkt i aktuelle og samfundsrelaterede emner. Sideløbende udvikler de studerende deres sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder på tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau A2 og at have tilegnet sig viden og udviklet kompetencer som nedenfor anført:

#### **Viden**

- Sprogvidenskabeligt baseret viden om morfologi i dansk tegnsprog.

#### **Færdigheder**

##### **Sproglige**

###### *Receptive*

- Kan forstå hovedpunkterne i en klar fremstilling omhandlende et velkendt emne af almen eller aktuel karakter, såfremt fremstillingen er rettet mod et alment publikum eller indgår i dialogisk kommunikation



rettet mod den studerende. Fremstillingen kan have form af et kortere fagligt oplæg eller en personlig beretning.

#### *Produktive*

- Kan producere en enkel, sammenhængende beretning på tegnsprog om et dagligdags emne.
- Kan med forberedelse producere en sammenhængende beretning på tegnsprog omhandlende et emne af personlig interesse eller et samfundsrelateret emne.

#### *Interaktive*

- Kan indgå nogenlunde ubesværet i en topersoners samtale med en modersmålstalende, der er parat til at omformulere, om emner, som den studerende har haft mulighed for at forberede sig på.

### **Kompetencer**

- Kan bruge sin viden om tegnsprog til at vurdere sit eget tegnsprog og kan identificere fokusområder for fremtidig læring.
- Kan gennemføre en sprogvidenskabeligt baseret analyse af en tegnsprogstekst og formulere den på skrift.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Sprogmodul 4 (2. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Modulet omfatter faget dansk tegnsprog. Der arbejdes på at konsolidere og videreudvikle den viden om dansk tegnsprog og de færdigheder i sproget, der blev udviklet på tredje modul, på fjerde modul dog primært med udgangspunkt i aktuelle og samfundsrelaterede emner. Sideløbende udvikler de studerende deres sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder på tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau B1 og at have tilegnet sig viden og udviklet kompetencer som nedenfor anført:

### **Viden**

- Har sprogvidenskabeligt baseret viden om nonmanuel led- og sætningsmarkering.

### **Færdigheder**

#### **Sproglige**

##### *Receptive*

- Kan forstå hovedpunkterne og en del detaljer i en klar fremstilling omhandlende et velkendt emne af almen eller aktuel karakter, såfremt fremstillingen er rettet mod et alment publikum eller en større eller mindre gruppe, hvor den studerende indgår. Fremstillingen kan have form af et kortere fagligt oplæg eller en personlig beretning.

##### *Produktive*

- Kan producere en enkel, sammenhængende beretning om et dagligdags emne eller et ikke-fagligt emne af personlig interesse. Herunder kan beskrive oplevelser og begivenheder, drømme, håb og ambitioner samt kort begrunde og forklare holdninger og planer.
- Kan med forberedelse gennemføre et kortere oplæg om et forholdsvist ukompliceret fagligt emne og i den forbindelse anvende sin viden om, hvordan man udtrykker sig på tegnsprog i større forsamlinger.
- Kan spontant rette egne formuleringer og i et vist omfang inkorporere rettelser fra en samtalepartner.

### *Interaktive*

- Kan indgå i en topersoners samtale med en modersmålstalende, der er parat til at omformulere, om emner, som den studerende har haft mulighed for at forberede sig på.

### **Kompetencer**

- Kan bruge sin viden om tegnsprog til at vurdere sit eget tegnsprog og kan identificere fokusområder for fremtidig læring
- Kan arbejde selvstændigt med tegnsprogsmonologer mhp. forståelse af helhed og detaljer og udvikling af tegnforråd.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Sprogmodul 5 (3. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Modulet omfatter fagene dansk tegnsprog og dansk. I faget tegnsprog udbygger den studerende sine tegnsproglige færdigheder og kompetencer, nu med vægt på fagsprog. Desuden udvikler den studerende fortsat sin sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog. Modulet har endvidere fokus på sproglig variation i såvel dansk tegnsprog som dansk.

### **Læringsudbytte for faget tegnsprog**

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på dansk tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau B1 og at have tilegnet sig viden som nedenfor anført:

### **Viden**

- Har viden om sproglig variation i dansk tegnsprog.
- Har viden om emnerne perfektum og handlende referent i relation til dansk tegnsprog.

### **Færdigheder**

#### **Sproglige**

##### *Receptivt*

- Kan forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en sag eller et emne, når den studerende er forberedt på emnet. Fremstillingen kan have form af kort fagligt oplæg og vedkommende kan være ung eller ældre.

##### *Produktivt*

- Kan med forberedelse beskrive et længere handlingsforløb med en del detaljer og nuancer, og sådan at skift i tid og sted samt skift mellem handling og baggrundsinformation fremgår tydeligt.
- Kan med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af et emne, der er fagligt eller et ikke-fagligt baseret, så indholdet er forståeligt for personer uden forhåndsviden om emnet.

##### *Interaktivt*

- Kan indgå nogenlunde ubesværet i samtaler om kendte emner med tegnsprogsbrugere og kan i den forbindelse anvende turtagnings signaler hensigtsmæssigt.

### **Kompetencer**

#### **Kommunikative**

- Kan i mødet med tegnsprogsbrugere bringe sine tegnsprogsfærdigheder og sin viden om sproglig variation i anvendelse.

## Læringsudbytte for faget dansk

### Viden

- Har viden om sproglig variation på dansk, herunder sammenhænge mellem mundtlig kommunikation på dansk og den situationelle kontekst.
- Er bevidst om forskelle mellem udtryksmidler i hhv. mundtlig og skriftlig kommunikation.

### Færdigheder

- Kan analysere og vurdere monologisk kommunikation på dansk med fokus på stil og sammenhæng.

### Gennemførelse af modulet forudsætter:

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## Sprogmodul 6 (4. semester)

### Beskrivelse af modulet

I modulet indgår fagene dansk tegnsprog og dansk. I modulet udbygger den studerende sine tegnsproglige færdigheder og kompetencer, nu med udgangspunkt i emner der har direkte relation til typiske tolkeopgaver. Samtidig fortsættes arbejdet med sproglig variation i dansk tegnsprog. Der arbejdes jævnligt ud fra et komparativt perspektiv, hvor strukturer i dansk tegnsprog sammenlignes med strukturer i dansk. Sideløbende arbejdes med teori om kommunikation og dansk sprog med hovedvægt på kommunikation på mundtlig dansk.

### Læringsudbytte for faget tegnsprog

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på dansk tegnsprog som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau B1 og at have tilegnet sig viden og udviklet andre kompetencer som nedenfor anført:

### Viden

- Har viden om hvordan sammenligninger udtrykkes på dansk tegnsprog

### Færdigheder

#### Sproglige

##### *Receptivt*

- Kan forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller et teknisk emne, når den studerende er forberedt på emnet. Fremstillingen kan have form af fagligt oplæg og taleren kan være ung eller ældre, sprogstilen formel eller uformel.

##### *Produktivt*

- Kan med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller teknisk emne, så indholdet er forståeligt for personer uden forhåndsviden om sagen/emnet.

##### *Interaktivt*

- Kan indgå nogenlunde ubesværet i samtaler med en eller flere modersmålstalende, også uden at have forberedt sig specifikt på emnet, dog forudsat at emnet ikke er kompliceret.

### Kompetencer

#### Kommunikative

- Kan i mødet med døve tegnsprogsbrugere tilpasse sin kommunikation efter brugeren

### Andre

- Kan identificere fokusområder for fremtidig læring og kan herudfra selvstændigt iværksætte konkrete og individuelle handleplaner.

## Læringsudbytte for faget dansk

### Viden

- Har viden om mundtlig kommunikation på dansk, herunder bevidsthed om udtryksmidler, der skaber struktur og sammenhæng i mundtlig kommunikation, og bevidsthed om forståelses- og fortolkningsprocesser i mundtlig kommunikation.

### Færdigheder

- Kan analysere tekster på mundtlig dansk med fokus på betydning og mulig fortolkning.
- Kan analysere og diskutere tolkninger med udgangspunkt i teori om kommunikation og dansk talesprog.

### Gennemførelse af modulet forudsætter:

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## Sprogmodul 7 (5. og 6. semester)

### Beskrivelse af modulet

Modulet omfatter faget dansk tegnsprog. På modulet udbygger den studerende sine tegnsproglige færdigheder og kompetencer med udgangspunkt i emner der har direkte relation til typiske tolkeopgaver. Den studerendes sproglige opmærksomhed skærpes, idet der anlægges et komparativt perspektiv, hvor strukturer i dansk tegnsprog sammenlignes med strukturer i dansk. Endvidere arbejdes med genreforståelse i relation til dansk tegnsprog. Et nyt fokus på dette modul er dansk tegnsprog som udgangssprog eller målsprog i tolkning.

### Læringsudbytte for faget tegnsprog

Efter modulet forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer som anført nedenfor svarende til CEFR-niveau B2 og at have tilegnet sig viden og andre kompetencer som nedenfor anført:

### Viden

- Har viden om genrer i dansk tegnsprog.

### Færdigheder

#### Sproglige

##### Receptivt

- Kan uden forberedelse forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling på tegnsprog, når der er tale om et aktuelt eller hverdagsrelateret emne.
- Kan med stor sikkerhed identificere genren ved kommunikation på tegnsprog, når det drejer sig om almindeligt forekommende genrer.

##### Produktivt

- Kan uden forberedelse redegøre for et fagligt, aktuelt, hverdags- eller samfundsrelateret emne og fremsætte synspunkter om emnet.
- Kan udtrykke sig i forskellige genrer på tegnsprog.

##### Interaktivt

- Kan indgå nogenlunde ubesværet i samtaler med en eller flere modersmålstalende, også uden at have forberedt sig specifikt på emnet.
- Kan på tegnsprog diskutere tegnsprogstolkefaglige emner som tolkning, tolkebrugerens sprogstil og tegnsprog.

### Kompetencer

- Kan analysere, diskutere og vurdere tegnsprogstekster, også når tegnsproget er målsprog i en tolkning.
- Kan med udgangspunkt i egne tolkninger identificere fokusområder for fremtidig læring og selvstændigt iværksætte konkrete handleplaner hvor tegnsprogsfærdigheder og viden om tegnsprog bruges aktivt i relation til udvikling af tolkefærdigheder.

#### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

### **Professionsmodul 1 (1. og 2. semester)**

#### **Beskrivelse af modulet**

Modulet introducerer faget professionskundskab og fagets relation til tegnsprogs- og skrivetolkeprofessionen. Hovedvægten lægges på at den studerende udvikler et begrebsapparat som sætter vedkommende i stand til gennem analyse og diskussion af observationer og cases at opnå en nuanceret forståelse for tolkebrugeres sproglige og kommunikative vilkår. Der introduceres til grundlæggende teori om kultur, tolkning, oversættelse og videnskabsteori samt kvalitative metoder. I modulet udvikler den studerende en begyndende forståelse for tolkeprofessionen og tolkens funktion som formidler mellem tolkebrugere.

#### **Læringsudbytte for professionsmodul 1**

##### **Viden**

- Viden om kultur, minoritetssprog, identitet, habitus, interkulturel kommunikation og interkulturel kompetence.
- Viden om professioner og professionsetik.
- Viden om tolkeformer, tolkeproces og tolkestrategier.
- Viden om videnskabsteori og kvalitative metoder.

##### **Færdigheder**

- Kan redegøre for egne observationer fra praksis og herunder beskrive tolkebrugere ud fra en faglig tilgang.

##### **Kompetencer**

- Kan i mødet med praksisfeltet bringe sin viden om tolkebrugere i anvendelse.
- Kan koble sin teoretiske viden til cases samt til egne observationer af praksis.
- Kan i skrift og tale anvende de introducerede faglige begreber relevant.

#### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

### **Professionsmodul 2 (3. og 4. semester)**

#### **Beskrivelse af modulet**

Der arbejdes med den studerendes tilegnelse af viden om professionen, om tolkebrugere og om forskellige tolkeformer. Desuden er der fokus på anvendelse af teoretisk viden indenfor kerneområdet Professionen og kobling af teorien til egne observationer i praksis og arbejdet med casebeskrivelser, hvor kompleksiteten øges gradvist.

Den studerende præsenteres for forskellige teorier om tolkeproces, oversættelsesstrategier og etik og skal anvende dem i analyse af egen tolkning og refleksion over professionen. Desuden lægges der vægt på introduktion af tolkens funktioner i forskellige kommunikationssituationer, herunder tolkens samarbejde med fagfæller og tolkebrugere.

## Læringsudbytte for professionsmodul 2

### Viden

- Viden om etiske teorier og professionsetik
- Viden om analyse- og refleksionsmodeller

### Færdigheder

- Kan i arbejdet med cases redegøre for tolkens handlemuligheder
- Kan på skrift og tale reflektere over professionens praksis
- Kan i arbejdet med efterbehandling af egne og andres tolkninger anvende teorier om tolkeproces og oversættelsesstrategier

### Kompetencer

- Kan koble teoretisk viden til egne observationer af praksis.
- Kan i arbejdet med cases sammenholde og vurdere handlemuligheder.
- Kan indgå i tolkesamarbejde med andre studerende.
- Kan i skrift og tale anvende faglige begreber relevant.

### Gennemførelse af modulet forudsætter:

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## Professionsmodul 3 (5. semester)

### Beskrivelse af modulet

Der arbejdes med den studerendes operationalisering af viden fra de to foregående professionsmoduler i nye og mere komplekse sammenhænge.

Der arbejdes på modulet med en helhedsorienteret og systematisk refleksion over professionen og over konkrete tolkesituationer i form af cases. Desuden fokuseres der på tolkens samarbejde med tolkekolleger og tolkebrugere samt det tværfaglige samarbejde med andre professioner.

## Læringsudbytte for professionsmodul 3

### Viden

- Viden om og forståelse for tolkeprofessionens kompleksitet og diversitet

### Færdigheder

- Kan diskutere, vurdere og argumentere for handlemuligheder og valg
- Kan indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere
- Kan formidle faglige problemstillinger og løsningsmodeller til fagfæller og ikke-specialister

### Kompetencer

- Kan selvstændigt og i fagligt fællesskab reflektere over og diskutere forskellige handlemuligheder
- Kan perspektivere og forholde sig kritisk til problemstillinger, som relaterer sig til professionen
- Kan selvstændigt træffe valg og argumentere for disse ud fra faglige betragtninger

### Gennemførelse af modulet forudsætter:

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## Tolkemodul 1 (2. semester)

### Beskrivelse af modulet

Modulet er en praktisk indføring i faget tolkning. Teori og terminologi fra kerneområderne Sprog og Profession anvendes i refleksioner over simple oversættelsesrelaterede udfordringer. Den studerende

udvikler i løbet af modulet en begyndende praktisk forståelse af tolkeprocessuelle elementer og tilegner sig basale færdigheder i at tolke konsekutivt. Sideløbende udvikles den studerendes færdigheder i at iagttage egen præstation og reflektere i fællesskab med andre. I tilknytning til modulet arbejdes praktisk med skrivefærdighed på tastatur, idet den studerende arbejder selvstændigt og under vejledning med udvikling af skrivehastighed og – skrivetekniske færdigheder.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at være "Novice" (Dreyfus og Dreyfus: i Nielsen, K. og Kvale (red.), 1999) og at have opnået følgende læringsudbytte:

### **Viden**

- Har begyndende forståelse for begreber og modeller inden for kerneområdet tolkning

### **Færdigheder**

- Kan gennemføre kortere og særligt tilrettelagte konsekutive tolkninger af monologer til målgrupperne døve/hørende
- Kan skrive på tastatur med minimum 250 anslag pr. minut

### **Kompetencer**

- Kan observere og genkende simple oversættelsesrelaterede udfordringer

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt på min. 80% er opfyldt eller en erstatningsopgave er godkendt.
- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Tolkemodul 2 (3. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Modulet sigter imod en begyndende forståelse af sammenhængen mellem teori og praksis indenfor kerneområdet tolkning. Den studerende arbejder på begynderniveau med overførsel af viden om oversættelsesstrategier til praktiske øvelser. I løbet af modulet vil den studerende udvikle kompetencer i at identificere tolkeprocessuelle elementer og anvende enkelte tolkestrategier relevant i forbindelse med simultantolkning af kendt og gennemarbejdet monologisk materiale. Desuden udvikles kompetencer i at iagttage egen præstation og reflektere i fællesskab med andre. I modulet indgår en indføring i tolkedisciplinen skrivetolkning såvel teoretisk som praktisk. Der introduceres til det særlige ved disciplinen, og den studerende praktiserer skrivetolkning af monologisk materiale.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende generelt at være "Avanceret begynder" (Dreyfus og Dreyfus i Nielsen, K. og Kvale, (red.) 1999). Den studerende har opnået følgende læringsudbytte:

### **Viden**

- Har viden om forberedelse og efterbehandling i forbindelse med tolkning
- Har viden om skrivetolkning

### **Færdigheder**

- Kan gennemføre simultantolkninger af kendte og gennemarbejdede monologer til målgrupperne døve/hørende
- Kan skrivetolke kendte og forberedte monologer på talt dansk

### **Kompetencer**

- Kan analysere og reflektere over oversættelsesrelaterede udfordringer

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Tolkemodul 3 (4. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

På modulet arbejder den studerende med anvendelse af oversættelsesstrategier i teori og praksis. Fokus ligger på ækvivalent formidling af budskaber og simultantolkning af ukendte og ikke gennemarbejdede monologer. Den studerendes mestring af arbejdet med tolkeprocessuelle elementer og anvendelse af bevidste mål og strategier i simultantolkning udvikles i løbet af modulet til kompetent. Desuden udvikles kompetencer i at analysere egen og andres tolkning med inddragelse af teorier fra kerneområdet. I skrive- og tolkning udvikles færdigheder i tolkning af monologer og feltet udvides til at omfatte udfordringer der knytter sig til tolkning af dialoger. Introduktion til døvblindhed samt ledsagelse og beskrivelse for døvblinde tolkebrugere indgår i modulet. Derudover introducerer modulet til disciplinen dialogtolkning.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at være "Kompetent" (Dreyfus og Dreyfus i Nielsen, K. og Kvale, (red.) 1999) mht. skrive- og tolkning mellem talt dansk og dansk tegnsprog. Den studerende har opnået følgende læringsudbytte:

#### **Viden**

- Har viden om døvblindblevnes kommunikationsformer samt om beskrivelse og ledsagelse
- Har viden om dialogtolkning mellem døve og hørende og disciplinens særlige udfordringer
- Har viden om to - tolkesamarbejde

#### **Færdigheder**

- Kan kompetent anvende begreber og modeller indenfor kerneområdet tolkning.
- Kan skrive- og tolke monologer med en hastighed på mindst 300 anslag pr. minut.
- Kan beskrive for og ledsage døvblindblevne.

#### **Kompetencer**

- Kan reflektere over handlemuligheder samt tolkestrategier afhængigt af tolkebrugere og tolkesituation.
- Kan reflektere, vurdere og perspektivere udfordringer relateret til kerneområdet i forhold til egen præstation.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Tolkemodul 4 (5. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

På modul 4 arbejder den studerende med automatisering og oparbejdning af en begyndende rutine i simultantolkning, primært af monologer. I tolkning af dialoger arbejdes kommunikativt og dialogisk således at den studerende efterhånden kan genkende og arbejde med særlige udfordringer og individuelle behov med inddragelse af viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov. Fjerntolkning introduceres med fokus på teknologien og det tolkefaglige særegne for disciplinen. Tolkedisciplinen skrive- og tolkning afsluttes på dette modul. Sideløbende med ovenstående udvikler den studerende færdigheder i at planlægge en tolkning analytisk og foretage reflekterende evalueringer i praksisfællesskaber med andre studerende. Tolkedisciplinen skrive- og tolkning afsluttes på dette modul. I modulet indgår forskellige live-tolkninger, dvs. oplæg der skal tolkes på stedet af de studerende.

### **Læringsudbytte**



Efter modulet forventes den studerende at være "Kompetent/kyndig" (Dreyfus og Dreyfus i Nielsen, K. og Kvale, (red.) 1999) og at have opnået følgende læringsudbytte:

### **Viden**

- Har viden om dialogtolkning for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.

### **Færdigheder**

- Kan kompetent simultantolke monologer og dialoger for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.
- Kan skrivetolke med 350 anslag pr. minut.

### **Kompetencer**

- Kan tilgå tolkesituationer analytisk med begrundede valg undervejs og konstruktive evalueringer efterfølgende.
- Kan tilrettelægge og gennemføre en tolkning i praksis.
- Kan analysere og reflektere over egne og andres handlinger i en tolkesituation.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Tolkemodul 5 (6. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

På modul 5 arbejder den studerende på at oparbejde rutine i simultantolkning og på at vælge adækvate, kvalificerede løsninger ved særlige udfordringer i tolkesituationer. Den studerende vil i løbet af modulet opnå kompetencer i at kunne identificere kommunikative behov i tolkesituationer og tilpasse sin tolkning adækvat. Der arbejdes kommunikativt og dialogisk i tilgangen til tolkning, så den studerende med sin viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov kan tilpasse sin tolkning til den konkrete kommunikationssituation. I alle tolkediscipliner på modul 5 arbejdes der både med monologisk og dialogisk materiale.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at være "Kyndig" (Dreyfus og Dreyfus i Nielsen, K. og Kvale, (red.) 1999) og at have opnået følgende læringsudbytte:

### **Viden**

- Har viden om samspillet mellem uddannelsens tre kerneområder; profession, sprog og tolkning i praksisfeltet.

### **Færdigheder**

- Kan simultantolke monologer og dialoger for forskellige tolkebrugere i komplekse kommunikationssituationer.
- Kan håndtere de kommunikative og tekniske udfordringer i tolkedisciplinen fjerntolkning.

### **Kompetencer**

- Kan identificere kommunikative behov i forskellige tolkesituationer og tilpasse tolkningen adækvat.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Valgmodul (4. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

På modulet skal den studerende fordybe sig i et specifikt tolkefagligt område, herunder beskæftige sig med og reflektere over sproglige og andre tolkerelaterede forhold knyttet til området. Modulet består af et eller flere kurser med et tolkefagligt fokus. Den studerende får mulighed for at vælge mellem minimum to forskellige kurser opslået af uddannelsen.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have viden og færdigheder som herunder beskrevet:

#### **Viden**

- Har kendskab til faglige udfordringer inden for et specifikt tolkefagligt område.
- Har kendskab til teknikker til løsning af faglige udfordringer inden for det specifikke tolkefaglige område.
- Har indsigt i fordele og ulemper ved de enkelte teknikker.

#### **Færdigheder**

- Kan genkende og beskrive faglige udfordringer inden for et specifikt tolkefagligt område.

#### **Kompetencer**

- Kan diskutere og vurdere egne og andres praksis til løsning af faglige udfordringer inden for et specifikt tolkefagligt område.
- Kan reflektere over egen praksis i relation til læring.

#### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Deltagelsespligt er opfyldt jf. beskrivelse i studieordningens pkt. 10

## **Praktikmodul 1 (1.-4. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Modulet gennemføres dels som observationer, hvor den studerende erhverver sig viden om og reflekterer over praksis, og dels som selvtablerede tolkeøvelser i det offentlige rum. Modulet er tilrettelagt med tre praktikperioder.

*Praktikperiode 1* - formål: at få kendskab til tolkens gennemførelse af tolkeopgaver i praksis.

*Praktikperiode 2* - formål: at opnå viden om tegnsprogs- og skrivetolkeprofessionen.

*Praktikperiode 3* - formål: afprøvning af tolkefærdigheder i praksis.

Praktikperiode 1 og 3 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 2 er en individuel praktik.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have flg. læringsudbytte:

#### **Viden**

- Viden om og begyndende indsigt i professionen.
- Viden om og begyndende forståelse for hvordan en tolk kan forberede sig på en given opgave.
- Viden om hvordan man kan løse en tildelt tolkeopgave med en kendt taler.

#### **Færdigheder**

- Kan redegøre for egne observationer fra praksis og kan med udgangspunkt i anvist teori beskrive nogle af tolkens funktioner.
- Kan forberede og gennemføre simultantolkning i praksis på avanceret begynderniveau (jf Dreyfus og Dreyfus).
- Kan forholde sig analyserende og reflekterende til egen tolkning i praksis.

#### **Kompetencer**

- Kan i mødet med praksisfeltet bringe sin viden om tolkebrugere i anvendelse.
- Kan individuelt og i samarbejde med medstuderende reflektere fagligt over observerede tolkesituationer.

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

Deltagelsespligt for de tre praktikperioder er opfyldt, hvilket betyder følgende:

- Mødepligt i de dele af modulet, som afvikles i en tolkevirksomhed.
- Obligatorisk læringsaktivitet knyttet til praktikperiode 1 er gennemført og godkendt.
- Obligatorisk deltagelsespligt praktikperiode 2 opfyldes ved aflevering af skriftlig dokumentation for deltagelse.
- Obligatorisk deltagelsespligt praktikperiode 3 opfyldes ved aflevering af et videoklip af en tolkning.

## **Praktikmodul 2 (5. og 6. semester)**

Beskrivelse af modulet

Modulet består af 2 praktikperioder, der begge har fokus på den studerendes færdigheder ifm. udførelse af tolkeopgaver.

*Praktikperiode 1* – formål: at afprøve færdigheder i at forberede, gennemføre og evaluere en større tolkeopgave.

*Praktikperiode 2* – formål: at afprøve færdigheder i professionel adfærd og tolkning under vejledning.

Praktikperiode 1 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 2 er en individuel praktik. I løbet af praktikperiode 2 gennemføres et praktikindkald, hvor den studerende reflekterer over sine faglige kompetencer og egen læring i praktikken i dialog med medstuderende og uddannelsens praktikansvarlige.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have flg. læringsudbytte:

#### **Viden**

- Viden om og forståelse for forberedelsens betydning for en tolkeopgave.
- Viden om og forståelse for professionens etiske udfordringer.
- Viden om og forståelse for egne styrker og svagheder i tolkning.

#### **Færdigheder**

- Kan selvstændigt forberede og under vejledning gennemføre tolkeopgaver på kompetent niveau for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov

#### **Kompetencer**

- Kan samarbejde systematisk og konstruktivt med medstuderende for at sikre kvaliteten af en tolkning
- Kan tilpasse tolkningen adækvat og forholde sig til den konkrete tolkesituation
- Kan under vejledning tilgå en opgave professionelt og i dialog med vejleder vurdere opgavens sproglige og etiske udfordringer og tolkens handlemuligheder

### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

Deltagelsespligt for de to praktikperioder er opfyldt, hvilket betyder følgende:

- Mødepligt i de dele af modulet, som afvikles i en tolkevirksomhed.
- Obligatorisk læringsaktivitet knyttet til praktikperiode 1 er gennemført og godkendt.
- Obligatorisk deltagelsespligt for praktikperiode 2 opfyldes ved aflevering af dokumentation for deltagelse i den planlagte praktik.

## **Praktikmodul 3 (7. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

Praktikmodul 3 gennemføres individuelt og som hovedregel hos en eller flere praktikværter. Den studerende orienteres inden praktikforløbet om vilkårene for praktikken og skal selv være opsøgende i forhold til at skaffe praktikplads(-er). Alle praktiksteder skal på forhånd være godkendt af Tegnsprogs- og skrivetolkeuddannelsen. Praktikken har et samlet omfang på 150 timers fagligt relevante opgaver. Den studerende skal i mindst 100 af disse timer være tilknyttet en vejleder. Praktikforløbet kan kombineres/struktureres på forskellig vis. Det er den studerendes ansvar at registrere og dokumentere at de 150 timer er opnået.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have flg. læringsudbytte:

#### **Viden**

- Viden om og forståelse for kommunikative udfordringer i kommunikationssituationer hvori der indgår forskellige former for tolkning.
- Viden om hvordan en tolk kan forberede sig på forskellige tolkeopgaver.
- Viden om hvordan forskellige faktorer i en tolkesituation kan påvirke kvaliteten af tolkningen.

#### **Færdigheder**

- Kan tilpasse sprogbrug og kommunikationsmetoder til personer med forskellige kommunikative forudsætninger.
- Kan forberede og gennemføre tolkeopgaver for forskellige tolkebrugere.
- Kan diskutere og argumentere for hvorledes tolken indgår i et professionelt samarbejde med deltagerne i kommunikationssituationerne.
- Kan anvende faglig viden til at diskutere og argumentere for egne valg i forhold til givne opgaver.
- Kan analysere og reflektere over egne og andres tolkefaglige kompetencer.

#### **Kompetencer**

- Kan samarbejde systematisk og konstruktivt med tolkebrugere og kolleger for at sikre kvaliteten af en tolkning og tilpasse tolkningen adækvat til situationen og tolkebrugernes kommunikative behov.
- Kan selvstændigt tilgå en opgave professionelt ved at vurdere opgavens etiske udfordringer og sværhedsgrad i lyset af egne tolkefærdigheder og faglige forudsætninger.

#### **Gennemførelse af modulet forudsætter:**

- Mødepligt i de dele af modulet, som afvikles i en tolkevirksomhed.
- Obligatorisk deltagelsespligt opfyldes ved aflevering af dokumentation for deltagelse i den planlagte praktik, som den er beskrevet ovenfor.

## **Bachelormodul (7. semester)**

### **Beskrivelse af modulet**

I løbet af modulet udarbejder den studerende under vejledning et bachelorprojekt, individuelt eller i en gruppe på maks. 2 personer. Med bachelorprojektet skal den studerende formulere et fagligt problem og tilrettelægge og gennemføre en undersøgelse af det pågældende problem. Projektet dokumenteres ved en skriftlig rapport, omfanget af denne fremgår af studieordningen.

Mere detaljeret information om projektet udleveres til de studerende forud for påbegyndelsen af bachelormodulet.

### **Læringsudbytte**

Efter modulet forventes den studerende at have flg. læringsudbytte:

**Viden**

- Har særlig indsigt i et selvvalgt område inden for det tolkefaglige område.

**Færdigheder**

- Kan formulere et problem inden for det tolkefaglige område og undersøge det på baggrund af relevant litteratur og evt. indsamlede data.
- Kan dokumentere en undersøgelse af et fagligt problem inden for det tolkefaglige område.

**Kompetencer**

- Kan identificere tolkerelevante problemstillinger og lægge op til fagligt funderet diskussion af dem og derved bidrage til at udvikle professionens praksis.